

CENTRE FOR HEALTH PROTECTION

The Centre for Health Protection (CHP) was set up on 1 June 2004 as a new public health infrastructure under the Department, with the mission to achieve effective prevention and control of diseases in Hong Kong in collaboration with local and international stakeholders.

Activities of CHP are organised into the following functional branches: Emergency Response and Information Branch, Infection Control Branch, Programme Management and Professional Development Branch, Public Health Laboratory Services Branch, Public Health Services Branch and Surveillance and Epidemiology Branch.

Emergency Response and Information Branch

The Emergency Response and Information Branch (ERIB) is responsible for facilitating emergency preparedness and management of public health crisis, formulating risk communication strategy and co-ordinating the formulation of CHP's objectives and strategies.

Working closely with other services of the Department and relevant Government departments and organisations, ERIB has developed and reviewed Department of Health contingency plans to cater for possible major outbreaks of infectious diseases in Hong Kong.

For the purpose of preparedness for influenza pandemic, the stockpiling of antivirals for influenza pandemic has been closely monitored.

衛生防護中心

衛生防護中心於二零零四年六月一日成立，是衛生署轄下新設立的公共衛生防護架構。中心的使命是與本地及國際的衛生機構合作，務求在香港有效地預防及控制疾病。

衛生防護中心的工作分布於以下功能分處：緊急應變及資訊處，感染控制處，項目管理及專業發展處，公共衛生化驗服務處，公共衛生服務處及監測及流行病學處。

緊急應變及資訊處

緊急應變及資訊處負責促使衛生防護中心作好準備，應付及處理公共衛生危機，制訂風險傳達策略，以及統籌制訂衛生防護中心的目標和策略。

緊急應變及資訊處與衛生署其他服務單位和相關政府部門及機構緊密合作，制訂和檢討應變計劃，以應付香港可能出現的大規模傳染病爆發。

為了對流感大流行作好應變準備，緊急應變及資訊處密切監察為應付流感大流行而採購的抗病毒藥物的貯存量。

In collaboration with professional associations (such as that of medical practitioners, nurses and pharmacists) and NGOs, surge capacity has been built up so as to facilitate mobilisation of volunteers in times of emergencies.

In enhancing the role of the Emergency Response Centre (ERC) as the Department's nerve centre in times of major public health emergencies, ERIB will continue to equip ERC with the latest communication facilities for the timely dissemination of information and statistics, and will organise necessary training for concerned staff.



As part of emergency preparedness, ERIB plans and coordinates regular exercises and drills to ensure that all relevant parties are familiar with the established protocols, and are capable of discharging their duties and responsibilities in times of major public health emergencies.

A joint interdepartmental exercise, code-named 'Redwood', was conducted on 10 January 2009 to test the arrangements for setting up and running a designated clinic in response to occurrences of human cases of avian influenza, the triage of patients with flu symptoms, as well as the coordinated responses of different public service units in the same building where the designated clinic is located. More than 200 participants from various government departments and organisations

緊急應變及資訊處亦與專業協會(例如醫生、護士、藥劑師協會)及非政府機構合作以增加緩衝人手,使在緊急事故時,協助動員志願人士。

為加強緊急應變中心作為衛生署在重大公共衛生緊急事故時的神經中樞功能,緊急應變及資訊處會繼續替中心配備最先進的通訊設施,以便發放適時資訊和數據,和為有關人員提供所需的訓練。

作為應急準備工作的一部分,緊急應變及資訊處策劃及統籌定期演練,以確保各相關單位在重大公共衛生緊急事故發生時熟知既定的程序,並能履行職責及任務。

二零零九年一月十日舉行了一項代號為「紅樹」的跨部門演習,目的是就出現人類感染禽流感個案的情況進行測試,包括設立指定診所提供診治的安排,將有流感病徵的病人分流,以及與指定診所位於同一大樓內的公共服務單位進行協調和應變工作。是次演習有逾200名來自不同部門和機構的人員參與,而內地和澳門共13名專家以觀察員身份出席了演習。

took part in the exercise which was also attended by 13 experts from the Mainland and Macao.



Upon confirmation of the first case of human swine influenza (HSI) in Hong Kong on 1 May 2009 and the activation of the Emergency Response Level under the Framework of Government's Preparedness Plan for Influenza Pandemic, the Emergency Response Centre (ERC) commenced operation to collate and disseminate up-to-date information about the pandemic, and compile progress reports for senior government officials.

二零零九年五月一日，香港確診首宗人類感染豬流感個案，政府立即根據「政府流感大流行應變計劃」將應變級別提升至最高的「緊急應變級別」，而緊急應變中心同時開始運作，收集及發放有關流感大流行的最新信息，並整理及提交進度報告予政府高層。



ERIB participated in a joint exercise, code-named 'Eagle' on 29 October 2009 which tested the overall preparedness and response of the concerned government departments and organisations to public health incident during the 2009 East Asian Games. The exercise was aimed at strengthening communication among relevant departments and organisations, and raising their

緊急應變及資訊處於二零零九年十月二十九日參與一項代號為「Eagle」的演習。演習測試有關各機構在處理二零零九年東亞運動會的公共衛生事故的整體準備和應變能力，目的為加強有關部門和機構的溝通，並提升前線人員於東亞運動會期間處理公共衛生事故的整體應變能力。

overall preparedness for handling public health incidents during the East Asian Games.



ERIB developed a health contingency plan for the prevention and control of infectious diseases outbreak for the 2009 East Asian Games, providing guidelines on response to infectious disease outbreak during different stages of the Games.

ERIB coordinates the formulation of CHP's objectives and strategies and has continued to introduce the CHP's strategic directions to Mainland and overseas visitors.

To monitor and strengthen the implementation of risk communication strategies and plans, ERIB participates in the work of the Risk Communication Advisory Group and the editorial board of the CHP Newsletter.



緊急應變及資訊處制定了一套預防及控制傳染病爆發的應變計劃，為二零零九年東亞運動會不同階段的應變行動作出指引，以應對比賽舉行期間爆發傳染病的情況。

緊急應變及資訊處統籌制定衛生防護中心的目標及策略，並繼續向內地和海外的訪客介紹衛生防護中心的工作策略方向。

為監察及加強風險傳達策略和行動計劃的實施，緊急應變及資訊處參與風險傳達顧問小組和《衛生防護中心通訊》的編輯委員會工作。



To monitor and strengthen the implementation of risk communication strategies and plans, ERIB participates in the work of the Risk Communication Advisory Group and the editorial board of the CHP Newsletter.

Infection Control Branch

The Infection Control Branch focuses on fostering an infection control culture to reduce epidemic infections and minimise spread of disease outbreaks in institutions in Hong Kong.

The key objectives of the Branch includes:

- Improving and standardising nosocomial surveillance reporting and monitoring of healthcare associated infections;
- Strengthening infection control culture in healthcare setting and the community;
- Strengthening mechanism on outbreak investigation in healthcare institutions;
- Enhancing crisis management and risk communication in healthcare institutions;
- Strengthening infectious disease management and diagnosis capability in hospital and community setting;
- Providing focused and on-time training to healthcare workers and community partners.

Infection Control Branch serves the following groups of clients by providing infection control advice, promulgating best practices and evaluating infection control measures:

為監察及加強風險傳達策略和行動計劃的實施，緊急應變及資訊處參與風險傳達顧問小組和《衛生防護中心通訊》的編輯委員會工作。

感染控制處

感染控制處重點旨在培養感染控制的文化，以減少本港傳染病疫症和院舍內傳染病爆發。

該處的主要目標包括：

- 改善及統一醫院內感染監測通報及監控；
- 提升醫護機構及社區的感染控制文化；
- 加強醫護機構在傳染病爆發方面的調查機制；
- 提升醫護機構的危機管理及風險通報系統；
- 加強醫院及社區環境的傳染病處理及診斷能力；
- 為醫護人員及社區伙伴提供重點和適時的培訓。

感染控制處通過提供感染控制的意見，提倡優質方法及評估感染控制措施，以服務下列不同的對象：